

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031



Notificação Relacionado com a Vacina do Coronavírus

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)



Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio



A inoculação da vacina do corona após o mês 9/2023

Atenções: O valor da vacinação para este ano fiscal de 2023 (5nendo) ainda continuará gratuito.

● Inoculação de reforço de Outono e Inverno (ano fiscal 2023): Previsão de iniciar no dia 20/Setembro

Público-alvo: Para todos acima de 12 anos que concluíram a fase inicial (1ª e 2ª dose)

Quantidade de doses: 1 dose por pessoa

Cupom: Para todos que se enquadram no público-alvo, temos a previsão em meados do mês 9, de enviar sequencialmente por correio

※Enviaremos o cupom também para as pessoas que também já possui o cupom em mãos

※Para as pessoas que nunca receberam o cupom ou transferiram para esta cidade após a data das vacinações, por favor é necessário ir na Divisão de Promoção de Saúde para realizar o requerimento da emissão do cupom.

● **Fase Inicial :** Para todos acima de 6 meses que faltam aplicar a vacina

● **Infantil (dos 5 aos 11 anos):** adicional de refeição Outono e Inverno

◆ Orientação sobre a inscrição nos Clubes Infantis (Jidou Kurabu)

(児童クラブ入会のご案内)

Contato: Divisão de Ensino Escolar

O Clube Infantil “Jidou Kurabu” é um local destinado as crianças do Ensino Fundamental I, onde acolhem essas crianças após as aulas, cujo os pais estão ausentes na residência durante o dia devido ao trabalho, etc. Para os pais das crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do ano 2023 (Reiwa 5), caso queira matricular a criança no Clube Infantil, favor participar da reunião explicativa. (aqueles que já estão e continuarão a frequentar, não há necessidade de participar da reunião).

【Público-alvo】 Pais dos alunos do Ensino Fundamental I (Shougakkou) que desejam a inscrição no Jidou Kurabu.

【Horário de funcionamento】 Após a aula até 18h30 (Sábado até 17h00) ※Durante as férias prolongadas a partir das 7h30 (Sábado a partir das 8h00).

【Taxa da utilização】 3 mil ienes mensal (Somente no mês de Agosto 5 mil ienes) ※ Há um sistema de redução, entre em contato.

Lista das datas de explicação e datas de inscrições nos respectivos Jidou Kurabu

Nome do Jidou Kurabu (Distrito Escolar)	Data da reunião explicativa	Data e Horário de atendimento da inscrição	Local da reunião explicativa e atendimento da inscrição
Futamuradai Jidou Kurabu (Futamuradai Shougakkou)	Dia 21 de Outubro de 2023 (sábado) A partir das 14h00 (aprox. 30 min) 【Horário de atendimento da inscrição】 A partir das 13h50	29/Nov (Qua)	Futamura kaikan 1º andar (dentro do Futamuradai Shougakkou)
Misaki Jidou Kurabu (Misaki Shougakkou)		30/Nov (Qui)	Misaki Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Misaki Shougakkou)
Yoshiike Jidou Kurabu (Chou Shougakkou)		01/Dez (Sex)	Yoshiike Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Centro Laboral)
Oomiya Jidou Kurabu (Oomiya Shougakkou)		11/Dez (Seg)	Oomiya Jidoukan
Seibu Jidou Kurabu (Yakata Shougakkou)		05/Dez (Ter)	Seibu Jidoukan
Nambu Jidou Kurabu (Toyoake Shougakkou)		06/Dez (Qua)	Nambu Jidoukan
Kutsukake Jidou kurabu (Kutsukake Shougakkou)		12/Dez (Ter)	Kutsukake Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Kutsukake Shougakkou)
Cosmos Jidou Kurabu (Chou Shougakkou)		08/Dez (Sex)	Cosmos Jidoukan
Sakae Jidou Kurabu (Sakae Shougakkou)		04/Dez (Seg)	Sakae Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Sakae Shougakkou)





Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

◆ Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2024 (Reiwa 6)

【Critérios para o ingresso na creche】

Caso necessite dos cuidados da creche, é necessário comprovar que os pais ou responsáveis se enquadrem em uma das situações abaixo.

- ① Estejam trabalhando (mais de 60 horas/mês)
- ② Caso de parto da mãe (8 semanas antes, 8 semanas pós parto)
- ③ Caso de enfermidade ou deficiência
- ④ Caso os pais estão prestando cuidados ou enfermagem à pessoa enferma que convive junto
- ⑤ Caso estejam se recuperando de desastres causados por terremoto, tempestade, inundação, incêndio, etc
- ⑥ Caso continuem realizando atividades de procura de emprego.
(mais de 60 horas/mês)
- ⑦ Caso estudam ou participam de formação profissional
- ⑧ Caso estejam em licença maternidade (restrito às crianças de 3 anos ou mais)
- ⑨ Diversos casos, em que fique evidente a necessidade de cuidados na creche



Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância

(令和6年度保育所等申込手続き)

Cronograma: Explicação dos trâmites através de vídeos para as pessoas que não conseguirem assistir o vídeo em casa.

Data: dia 03/Outubro(ter) Horário: das 9h30 às 11h30

Local: Prefeitura 1 andar do prédio novo, sala 4 e 5

Para as pessoas que desejam fazer a inscrição na creche Aiguran Uchiyama (nome provisório)

Data: dia 04/Outubro(qua) Horário: das 9h30 às 10h30

Local: Na creche Uchiyama (※) A partir de Abril/2024 a creche pública Uchiyama passará a ser privado (privatização)

Para fazer o download do formulário de inscrição e do vídeo acesse a partir do dia 02/Outubro (seg) na homepage da cidade



■ Explicação sobre os trâmites e também sobre exibição de vídeos na prefeitura explicando sobre inscrição da creche

A partir do dia 02/Outubro(seg) poderá assistir vídeos explicando sobre os procedimentos da inscrição simultânea da creche. A prefeitura estará distribuindo os formulários necessários para apresentar no ato da inscrição, ou também poderá fazer o download pela homepage da cidade. ※ Também do dia 02(seg) à 06(sex) de Outubro, em cada uma das 7 creches públicas (Futamuradai, Yakata, Nambu, Aoitōri, Chubu, Seibu e Sakae) estarão distribuindo estes formulários. E também, no cronograma acima faremos a explicação dos trâmites através de vídeos, por favor pedimos a sua participação (A criança não precisa estar presente).

■ Listas de creches particulares (Não terá explicação de inscrição. Maiores detalhes entrar em contato com cada creche)

Classificação		Nome das creches	Faixa etária em 1/Abril/2024	Datas e Horários		Local
Creches	Privado	Mutsumi	57 dias e acima	13/Outubro(sex)	A partir das 10h00	Em cada creche
		Karatake		Probabilidade de ir visitar a creche (ligar antecipadamente para agendamento)		
		Mamiina	57 dias até 2 anos	2/Outubro(seg)	A partir das 10h00	
		Shiraho Toubu	57 dias e acima	6/Outubro(sex)	A partir das 9h30	
		Kutsukake Keyaki		8/Setembro(sex)	A partir das 10h00 Necessita reserva pela homepage do Jardim de Infância Rijoisu	
Creche autorizada	Rijoisu	6 meses e acima	14/Outubro(sáb)	A partir das 15h00		
Atividade regionais de cuidados de crianças	Privado	Memory Tree Misaki	4 meses até 2 anos	A partir das 10h00		
		Memory Tree Zengo		Probabilidade de ir visitar a creche (ligar antecipadamente para agendamento)		
		Toyoake Gakuen Himawari	6 meses até 2 anos			
		Toyoake Nakayoshi	57 dias até 2 anos			
		Kanade Complexo Chukyo Sateraito Clinic				

■ Recepção de inscrição simultânea ① Recepção da inscrição da creche com os documentos completos e ② Caso haja entrevista da criança, é necessário realizar os dois trâmites para completar o procedimento. ※ Caso for na creche, pedimos que leve seu próprio chinelo

◆ Impostos com vencimento em setembro (税金納期限)

02 de Outubro (segunda-feira)

Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)

Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade (Kouki Koureisha Iryouhoken)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)

Seguro para Cuidados Especiais na Velhice (Kaigo Hoken)- (Divisão do Bem Estar dos Idosos)

3ª parcela





* Aqueles que pagam os impostos pelos boletos, é conveniente transferir para débito automático (o formulário se encontra na Divisão de Administração de Crédito, Setor de Arrecadação de Imposto ou nos bancos da cidade de Toyoake)

* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	 Informaremos na orientação individual	Maio/2023	14/Setembro (quinta-feira)	Hoken Center 	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Junho/2023	18/Octubro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Fevereiro/2022	06/Setembro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Março/2022	04/Octubro (quarta-feira)		
		Maio/2021	07/Setembro (quinta-feira)		
		Junho/2021	10/Octubro (terça-feira)		
		Agosto/2020	08/Setembro (sexta-feira)		
13/Setembro (quarta-feira)					
Setembro/2020		05/Octubro (quinta-feira)			
		06/Octubro (sexta-feira)			

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

【Smile】 Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira das 10h00 às 15h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	07 (qui) e 21(qui)	A partir das 10h30min

Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	06(qu) e 13(qu) e 20(qu)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	27(qu)		

◆ Para estudantes do 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei), subsidiaremos o custo da vacina da Influenza Sazonal (vacina voluntária)

(季節性インフルエンザワクチン (中学3年生対象))

Contato : Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis

【Público-alvo】 No dia da vacinação, tem que ter o endereço registrado na cidade e ter a idade de estar no 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei) (Nascidos entre 2/Abril/2008 à 1/Abril/2009)

【Período de concessão】 1/Octubre/2023 (dom) à 31/Janeiro/2023 (qua)

※Entre em contato com a clínica para informar do período que inicia a vacina da Influenza Sazonal

【Valor do subsídio】 Somente 1 vez no valor de 2 mil ienes.

【Procedimento】 ①Faça a reserva e aplique diretamente na clínica da cidade.

②O subsídio de 2mil ienes será diminuído do valor, portanto se houver a diferença pague diretamente na clínica



◆ Consulta gratuita para estrangeiros

(外国人無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

【Quando】 dia 17/Setembro (domingo), dia 19/Novembro (domingo) e dia 21/Janeiro/2024 (domingo)

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Estrangeiros que residam ou trabalhem em Toyoake

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados)



◆ Exame médico para crianças que ingressarão no Shougakkou (Ensino Fundamental I), na primavera do próximo ano

(来春小学校に入学されるお子さんの健康診断 (就学時健康診断))



Realizaremos o exame médico para crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do próximo ano. O comunicado de orientação do exame médico será enviado no começo de Setembro. A criança deve ir acompanhada de seu responsável no local correspondente e se submeter aos exames. Caso o comunicado de orientação não chegue até 15/Setembro(sex), favor comunicar na Divisão de Ensino Escolar da Prefeitura .

★O horário de encerramento será entre 16h00 as 16h30

Nome da Escola	Datas dos exames	Horário de atendimento
<i>Futamuradai Shougakkou</i>	05/Octubre (quinta-feira)	13h15 às 13h45
<i>Kutsukake Shougakkou</i>	11/Octubre (quarta-feira)	13h15 às 13h25
<i>Toyoake Shougakkou</i>	12/Octubre (quinta-feira) Horário de atendimento pré-determinado	① 13h45 às 14h00
		② 14h05 às 14h20
<i>Chuo Shougakkou</i>	12/Octubre (quinta-feira)	13h00 às 13h15
<i>Misaki Shougakkou</i>	12/Octubre (quinta-feira) Horário de atendimento pré-determinado	① 13h45 às 14h00
		② 14h15 às 14h30
<i>Oomiya Shougakkou</i>	20/Octubre (sexta-feira)	13h00 às 13h30
<i>Yakata Shougakkou</i>	26/Octubre (quinta-feira)	14h00 às 14h15
<i>Sakae Shougakkou</i>	02/Novembro (quinta-feira)	13h10 às 13h30



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilínguas da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

